

**July 1993**

**Saddam Meets with Tariq Aziz and Iraqi  
High-ranking Officials Regarding Ekeus, Inspections,  
and other Matters**

**Citation:**

"Saddam Meets with Tariq Aziz and Iraqi High-ranking Officials Regarding Ekeus, Inspections, and other Matters", July 1993, Wilson Center Digital Archive, Conflict Records Research Center, National Defense University, SH-SHTP-A-000-755. Contributed by Steve Coll. <https://digitalarchive.umd.edu/document/300824>

**Summary:**

This audio file contains a meeting between Saddam Hussein and Iraqi high-ranking officials in which they discuss different issues. Tariq Aziz discusses the technical negotiations in New York, and the Security Council Resolution 687 of 1991. He asks whether the sanctions will be lifted after the end of the special commission. He recommends hurrying with the commission to shorten the period of inspection and to let them use the cameras they requested in order to claim Iraq had not imposed any obstacles during the inspection process. Saddam states the special target group is concerned with future observation rather than what they have already done so far. He adds that the attempts of overthrowing the regime have failed, thus they insist on using cameras to guarantee future observation. One of the speakers advises to let the team work in a technical and a professional mechanism away from means of media which always exaggerate things and make matters worse. Saddam shifts to another subject, saying that Iraq has unmasked western democracy. They discuss European political affairs, ruling parties, socialism, and what Arabs and Asians face from offering those hard jobs and low positions requiring only physical effort. Finally, they agree to send a message to the commission saying that when you believe in an appropriate way towards Iraq, you will have positive results.&nbsp;

**Original Language:**

Arabic

**Contents:**

Transcript - Arabic

<p>Tariq Aziz</p>	<p>انا اعتقد ان بدء المحادثات الفنية هذه الجولة الاولى في نيويورك هي مرحلة من اهم وادق المراحل التي دخلنا فيها في العلاقة مع مجلس الامن تذكر سيادتكم من مجلس الامن بدء يطبق قرار 678 في عام 91. عام 1991 هو معارك ومهاوش بيننا وبينهم. هم يهاوشونا ونحن نهاوشهم. انطالب وما يردون علينا نطالبهم ويطالبونا ونحن ننطي وما ننطي. في 92 تذكر سيادتكم رحنا الى مجلس الامن ردنا ندخل في حوار نحن رحنا نشرح قضيتنا في مجلس الامن بس ردنا نطلع منها نتيجة. هيك كان الهدف ان نقعد احنا و؟؟ ونصفي شئنا الذي انجزناه وشئنا الذي باقى - الشئ الذي انجزناه نحن اعطونا عليه شيء؟ حقنا؟ ما وافقوا ما قبلوا المجلس [inaudible] تريدون ويانا [inaudible] حوار يصورولنا صور [inaudible] المنشآت النووية ويقولون اذا ما تدمروها نطردكم. واستمر عام 92 هكذا الي ان رحنا في تشرين الثاني. في تشرين الثاني نفس النتيجة. 93 كله ايضا قضيناها الي ان جاء اكيوس في تموز قضيناها يعني ننفذ وما ننفذ وصلنا مثل ما ثبتنا في محادثات تموز الي استنتج وحكينا به للكل وصار معروف لكثير من اصدقائنا والمتعاطفين معنا انه اشقد ما ننفذ ماكو نتيجة. ننفذ لكن في المقابل ماكو نتيجة. لاول مرة نحن جينا اللجنة الخاصة وبالتالي مجلس الامن من وراء اللجنة الخاصة وقلناهم تعالوا ونصفي. شئنا الذي انجزه العراق؟ شئنا الذي باقى؟ حددولنا ايها على وجه دقيق حتى تعطون للعراق حقوقها بموجب نصوص القرار. الجولة التي صارت في نيويورك حققت انجازات مهمة جدا على الطريق. ما حسمت هذا الموضوع ولكن حققت انجازات وانا اريد اشيد الحقيقة بالكفاءة العالية والجهد والمثابرة التي بذله الوفد لانه نعرف انا والفريق حسين والاستاذ محمد بالتفاصيل شئنا</p>	<p>I believe beginning the technical talks in the first round in New York is the most important and sensitive stage since we entered into a relationship with the Security Council. You remember sir, when the Security Council started to apply resolution 678 in 1991. 1991 was a year of wars and battles between us and them. They were fighting us and we were fighting them. We made demands which they wouldn't grant us, we would repeat them and they would have demands and some times would agree and sometimes not. In 1992 as you remember sir, while we went to the Security Council and wanted to go into discussions with them, we went to defend and explain our case before the Security Council, but we also wanted to come out with some results. The goal was for us to sit with [inaudible] and evaluate what we have achieved so far and what we have left. We asked that they recognize our achievements by giving us some of our rights back. But they didn't agree, the Council refused [inaudible] well do they want to communicate with us? [Inaudible] they show us images of the nuclear establishments and telling us that if we don't destroy them they would kick us out. The situation continued in 1992 and so on until we went in November. In November we had the same result. 1993 we also spent all of it until Ekeus came in July, we spent it trying to cooperate or not, until we came in the July talks to a conclusion. We talked about it and it became known to many of our friends and sympathizers that no matter how much we do, there will be no resolution. We do what we need to, but in return there is no resolution. For the first time we brought the Special Commission and thus the Security Council behind the Special Commission and told them to come and clarify things. What has Iraq accomplished? What is still left for us to do? Specifically state it, so that you can tell Iraq its [remaining] obligations according to the resolutions. The round [of talks] that took place in New York, achieved great</p>
-------------------	---	---

<p>هم اللي اشتغلوه وكيف انجزوه ضمن العمل يعني ضمن الملف الفني؟؟ وعمل كبير جدا وهذا يعزز امل عندنا اصيل انه في تعاملنا مع هؤلاء الاشرار الكفاءة لها دورها. الكفاءة الفنية والعلمية والادارية والامنية لها دورها في تقليل الضغط الراهن والمستقبل. ففي جانب النقاط الفنية اللي احنا خولنا الوفد في بصتيتها</p> <p>[inaudible]</p> <p>قالنا له هذه تحسمها وحسما بشكل جيد. ممتاز يعني. الان بقى عندنا في الجانب الفني قضايا معلقة لم يبت بها في نيويورك</p> <p>[inaudible]</p> <p>تقرير تفصيلي احنا درسناها بشكل اولي وممكن ندرسها خلال الايام القادمة ونعتقد انه بالامكان احسن يعني شيء</p> <p>[inaudible]</p> <p>ما يبقى شيء فني تكنيكل يعني يتذرعون به في الاخذ والعطى والمواجهة بيننا وبينهم. في هذا الجانب بقى موضوع التجهيزات.</p> <p>الشركات والافراد انا ابقى على رأيي انه هذا نرد مناقشه ويا اكيوس انطلاقا من موقفنا بانه ما ننطي ونظل نسأل ليش ثم ما نحسمه. اذا شفنا انه اكو مصلحة مترابطة مع جوانب اخرى اثناء وجود اكيوس لحسمه. نرجع لسيادتك ونقول لك سيدي نوصي بان نحسمه. اذا الدم ما ندفعه اذا كان من الاول هم ندفعه اذا كان من الاول. لانه الختمة حسب ما يقترحها ضمن التصميم اللي واضعه ليست 187 هي في كانون الاول. فلو هذا الموضوع نعالجه في تشرين الاول اثناء وجوده لو ننقله الى اخر الجولة بيننا وبينه في كانون الاول. النقطة اللي تتعلق بالايات الرقابة المستقبلية باستثناء الوعود غير النهائية وغير القطعية بتغيير الوسائل يعني اللي نقصد بيها اليوتو الهليكوبترات والى اخره اللي وحده فيها واضح؟؟ غير ملزم ومرتببط بطبيعة العلاقة بيننا وبينهم بالمستقبل باستثناء هذا انا اعتقد ان اخواننا بالوفد حققوا انجاز جدا مهم جدا مهم لانه قربوا وسائل الرقابة المستمرة والمستقبلية</p>	<p>strides in that direction. It did not resolve the issue but it did achieve great things. I also want to praise the great efficiency, effort and steadfastness that the delegation displayed because, I, General Hussein and Mr. Mohammad know the details and how much they worked and how much they achieved, within the team and the technical file.</p> <p>[Inaudible] a big job which strengthens our hope which is deep that in our dealings with these evil ones, efficiency has a big role. Technical, scientific, administrative and futuristic efficiency, which has its role in lessening the current and future pressure. In terms of the technical matters which we gave free reign to the delegation to settle [inaudible] we told them to settle these issues in a good manner, excellently. Now in technical terms we have some unresolved issues that were not settled in New York [inaudible] a detailed report which we did an initial study on, and could study some more in the coming days. We think it is possible, I mean the best thing is [inaudible] that we don't allow anything technical that they can use as an excuse in their negotiations with us. To this end we still have the issue of equipment. For companies and individuals I still have the opinion that we should discuss this with Ekeus from our position that we shouldn't keep compromising and keep asking why and then not resolve issues. If we see that there are mutual benefits with other issues, we should resolve them with Ekeus here. Of course it is up to you sir, but it is my recommendation that we resolve them. If we don't pay at the beginning we will have to pay eventually. Because the end according to his suggestions within the framework he has put, not 187 but in December. The point that has to do with future monitoring equipment, excluding ending and unbinding promises to change the methods by which we mean the U2's and helicopters etc. it is obvious that [inaudible] is not obligated nor committed due to the nature of the relationship between</p>
--	--

	<p>الى حد بعيد من الاتفاقيات الدولية. ما صارت متطابقة تماما مع الاتفاقيات الدولية ولكن قربوها الى حد بعيد ونظموها بالشكل اللي يخلينا ننظمين الى انه الصناعة العراقية في الميادين التي لم تحضر في قرار 687 ممكن تمشي وتزدهر يعني بدون عوائق وهذا انجاز كبير. حقيقة يعني انجاز يعني الواحد اذا مو [inaudible]  فني ممكن يعبرون عليه كثيرا من الامور اللي هي ضررها المستقبلي  [inaudible]  المواد اللي محظور على العراق يستوردها اللي استيرادها بالمستقبل بيه تعقيدات وموافقات بذلوا مجهود كبير جدا لتقليلها الى الحد الادنى والى اختصار زمن الموافقات والالايات الموافقة. لاول مرة يلزم اكيوس نفسه ببرنامج زمني. يعني اللجنة الخاصة نتيجي تقول انه نحن نسوي محادثات جولة ثانية في بغداد نفتش لمدة شهرين وبعد الشهرين نحط ستة اشهر وبعد الستة اشهر نروح على مجلس الامن ونقول لهم العراق تبقي. طبعا هذا حتى ما؟؟؟ يعني هذا البرنامج الزمني ممكن يطول وممكن يقصر في ذهنهم لاسباب وذرائع ولمؤمرات صغيرة وكبيرة تحصل.</p>	<p>us and them in the future except that I think our brothers in the delegation made a big and important achievement because brought a lot closer the continues and future monitoring methods to what is stated in the international agreements. It is not exactly matching, but they organized and brought it much closer in a manner that would assure us that Iraqi manufacturing in the fields that were not included in resolution 687 could possibly grow and develop with out impediments which is a big accomplishment. To be honest, if a person is not [inaudible] technical they could slide by him many things that could harm us in the future [inaudible] things that would be forbidden for Iraq to import, and where importing them in the future would cause many complications and problems. They [the delegation] made a huge effort to minimize them as much as possible, and lessen the time and mechanism needed for approval. For the first time Ekeus commits to a timeline. I mean the UNSCOM is saying that they will conduct a second round of talks in Baghdad, and will monitor for two months, and after two months they will agree on six months and after the six months they will go to the Security Council and tell them that Iraq has complied. Of course this even [inaudible] not meaning this time line could possibly be extended and could possibly shrink in their mind for reasons, excuses, and big and small conspiracies that could take place.</p>
Tariq Aziz	<p>ولكن ايضا صار لاول مرة تحديد يعني لا بال91 حصلنا ولا ب92 حصلنا مثل هذا التحديد ولا ب النصف الاول من 93 حصلنا هذا التحديد اللي هو البرنامج الزمني له الان قاعدة تأييد من مجلس الامن. يعني قبل مجلس الامن نروح نصيح نحكي نشكو يجوا يمكن يقولوا والله نتعاطف وياكم يعني صحيح الحصار ظالم بس يعني  [inaudible]  ليش حاطين هالعقبات سواوا فلان شغلة لا تعقدون الامور بدون ما يقولولنا شلون والى</p>	<p>However also for the first time there was a definite framework. We didn't get that kind of definiteness in 1991, or in 1992, or in the first half of 1993. The framework which gives us a time line that is supported by the Security Council. Before we used to have to yell, scream, and complain to the Security Council. They would respond and maybe say that they empathize with us, because yes, the sanctions are unfair, but... [Inaudible] they ask us why we create so many obstacles, and are complicating things and that we should do this and do that, without telling us how and</p>

	<p>متى. من نقول لهم يا اخي طيب نفذنا يقولون والله ايه يقولون انه مو</p> <p>[inaudible]</p> <p>زين اشقد المدة اللي نفذ بيها يقولون هاي تعتمد عليكم مو على المجلس. الان لا بدأنا نقرب من افق وهذا الافق له دعم في مجلس الامن. المعترضين على هذا الافق حتى الان هم الولايات المتحدة وبريطانيا. الروس تبع. لكن تحديد الافق له يعني له داعمين ودعاة الصين وفرنسا عدد من دول عدم الانحياز واحتمال مو ضعيف انه الموقف الروسي يكون ضمن هذا الاتجاه. اذا استقرت العلاقة بيننا وبينهم. لذلك سيدي كمهج عام نحن كل ما لا يتعلق بصميم قضيتنا الجوهرية يعني مو الشيء مثل ما حرمه الله</p>	<p>when. And when we go to them and tell them that we complied then they would say, well yeah, but not [inaudible]. And when we tried to find out from them the time line in which we needed to comply, then they would turn back at us and tell us that it depends on us and not on the Council. Now we are coming closer to seeing the horizon [an end in sight] and this end point has supporters in the Security Council. Those who are objecting are the US and Britain, the Russians to follow, but defining the end-sight does have supporters like China and France, some of the non-aligned nations. There is a slim possibility that the Russian position might be included in this, if the relationship between us and them settles. However sir, as a general line, anything that is not related to the heart of our cause, is not considered "forbidden by God".</p>
Tariq Aziz	<p>معني من مصلحتنا ان نحله ونختصر المدد. يعني شو راسم ثمان اشهر بصرف النظر نحن رح نتفق وياه او ما نتفق على الصفقة بس احنا شنو شيء فني للفريق عامر وجماعته يعاونونا بحيث نسويه ستة لازم نسويه لازم نشغله جديا حتى كل الجوانب الفنية نستخدم اقصى درجات الكفاءة الان نشغل 24 ساعة من اجل الاختصار لاختصار المدة الزمنية. فنحن الان امام جولة ثانية من المحادثات. هذه الجولة الثانية هو حط</p> <p>[inaudible]</p> <p>قال</p> <p>[inaudible]</p> <p>لو ما احي انا. انا افهم ليش يعني ليش طلب هذا الطلب. هو او الناس اللي ذكرهم الفريق عامر، اكو ناس اللي يريدون يخربون هذه العملية. يعني هسع نحن في مجلس الامن وفي اللجنة الخاصة اكو عندنا فريقين. لازم يعني كل خطواتنا نحسبها ضمن وجود هذين الفريقين. فريق يريد يحدد افق في نهايته ينرفع الحصار الاقتصادي عن العراق وفريق اخر لا يستطيع عن يسفر عن موقفه الواضح فيخلق عقبات. يعني يخلق لنا مشاكل</p>	<p>It is to our benefit to resolve and shorten the timeline. So if he is planning on eight months regardless whether we agree with him on the deal or not, we should see what technical steps we can take with Gen. Amer and his team assisting us to that we can make it in six. We must work seriously in all the technical aspects and use our fullest abilities, by working twenty four hours now in order to shrink, shorten the time line. We are not looking at a second round of talks. For this second round they specified [inaudible] and said [inaudible], if he doesn't come. I understand why he made such a request. Him or some of the people that Gen. Amer mentioned. There are people who want to mess up this deal. Currently in the Security Council and the UNSCOM we have two teams [sides] and any step we take we must factor these two teams in. A team that wants to identify the end-sight at which the sanctions could be lifted. And a team that is not able to give a clear position so they keep creating hurdles. They create problems and annoyances and frustrations, and things that they came up with during the talks, according</p>

	<p>واستفزازات وشغلة تنزفز وشغلة هذه سواها  اثناء المحادثات يعني حسب ما وصف لنا  الفريق عامر ويمكن يسويها الان وبالمستقبل.  لهذا السبب هو طلب و  [inaudible]  يقولك انا اجي واجدد الطلب مالتى. يعني  اجي الى بغداد واجدد الطلب مالتى. انا بيقين  عميق وقلت لهم للرفاق انه علينا ان نعمل  خاصة احنا الفريق اللي يتعامل مباشرة مع هذا  الموضوع اقسى جهندا الاسقاط ذرائع وحتى  عملية الافق نعمل بيها ونخليها تصل الى  المرحلة اللي في كانون الاول ندخل فيها في  مناقشة سياسية ذات طبيعة استراتجية مع  مجلس الامن. هاي الشهرين ندخل المحادثات  ويا اكيوس نحسب كل ما نستطيع ان نحسبه  جايبين اعمال تفتيش عدا المحرمات. وهذه رح  اجي عليها بـ بملاحظة خاصة. نسمح لهم  يشغلون خمس فرق باليوم عشر فرق ستة  فرق نشغل وياهم ليل نهار نبقي كلتنا يعني الا  الشغلات المهمة جدا مثلا انا عندي سفرة الى  باريس شغلة مهمة اروح بيها وارجع نبقي  يعني ستاند باي على طول حتى نعالج كل  المشاكل. بالنسبة للمواقع اللي كنا ولا نزال  نخشى ونمنع ان يجوها، انا ما اتوقع يجوا.  لانه هو حاكي  [inaudible]</p>	<p>to what Gen. Amer described, and which  could happen again in the future. That is why  he requested [inaudible]. He is saying that he  will come and renew his request. Meaning  that he would come to Baghdad and renew his  request. I have deep faith and I told my  comrades that we, especially the immediate  team, must do our utmost to fight the excuses  and the issues for an end, push for it and make  it reach the point of being a political  discussion strategic in nature, with the  Security Council by December. In these two  months we enter into talks with Ekeus and  take into account all of what we can, in terms  of them monitoring us, excluding the  ‘forbidden items’, and I have a special  comment on that. We allow them to use five  teams a day, ten teams, six teams that work  night and day, and we stay with them except  for the urgent things, for example I have a trip  to Paris, for an urgent visit, where I have to  go and then come back. I mean we stay on  stand-by the whole time resolving all the  problems. As for the sites that we were and  still are weary of and preventing them from  inspection, I don’t expect that they will come,  because he said... [inaudible]</p>
Saddam	كلها يريدون يخلقون مشكلة.	They all want to create problems.
Tariq Aziz	<p>الا يخلقون مشكلة. وهذا الموضوع سيدي  يعني انا  [inaudible]  الحقيقة انه من نحن خلقنا رأي عام عالمي انه  ما يجوز التعدي على كرامة العراق وسيادته.  والمهم ان هذا الرأي العام وتعهدات اكيوس  الشفهية لنا في السابق حطيناها على بعض  مرتين. مرة في الورقة اللي قدم لنا ايها في  تموز</p>	<p>Of course create problems, and this issue sir, I  [inaudible] honestly since we established in  the international public opinion arena that it is  not acceptable to molest the honor and  sovereignty of Iraq. The important thing is  that we take that international public opinion  and Ekeus’s past verbal promises and double  them up [use both]. Once on the paper that  we submitted to him in July...</p>
Saddam	<p>انا هاي ما عندي- ما عندي؟؟ عليها لانه بيها  سياقات وتجاوزهم الها معنى يريدون يخلقون  مشكلة لذلك رد فعلنا معروف</p>	<p>This I don’t have- don’t have [inaudible] it,  because it has procedures and them  overstepping it, means that they want to  create a problem, thus our reaction is well</p>

<p>MV [Tariq Aziz?]</p>	<p>نعم اذا التفتيش سيكون عمل فني. يتعب بيه الفريق عامر يتعب به الفريق حسين يشغلونا انا والفريق وزير الخارجية ليكون. احنا هذه شغلتنا معنا الان من هنا هذه الشهرين نقضيها بحيث كل الذرائع الموجودة عندهم كل الضرر اللي يريدون يحطوه في الطريق يشيلوه وفي كانون الاول نروح نحن وجه لوجه مع مجلس الامن. تعال يابا ليش تريد تأخرها ستة اشهر؟ ليش هاي نحن الشيء اللي رادوه نسويه. انت قولوا نرفع الفقرة 22 نطبقها وبعد ستة اشهر اذا العراق اخذ بالتزاماته عود نتخذ اجراءات. ليش تسووها بالعكس؟ ليش ما نتطونا الشك لصالحنا بدال ما تستمرون في تجويع شعبنا؟ هذه المناقشة سياسية منطقية وتتوصل لها ما نستبق الامور يعني ندرسها في كانون الاول ولكن المهمة امامنا الان هي. فانا نوصي انا ما نبقى ذريعة الموضوع اللي كان</p> <p>[inaudible]</p> <p>يخبره اليوم عامر ويقول له ما كو مشكلة هذه توصيتنا كلنا وبأيمان وضمن هذا المفهوم. يجي اكيوس بأسرع ما يمكن نحن ننتهي له. انا سفرتي الى فرنسا او جلها اسبوع او عشرة ايام يعني الى تشرين الاول وجزء من الوفد اللي يروح ويا الرفيق محمد رح نسحبه يبقى عندنا في بغداد لان مشروع بغداد لن يكون اقل اهمية من المشروع</p> <p>[inaudible]</p> <p>اللي في نيويورك يعني اكو نسوي توازن حتى كادرنا ايضا اللي يقعد ويا اكيوس الفني والدبلوماسي يكون مهيء تهيئة كاملة. خلال الشهرين وبعد ما يسافر اكيوس من عندنا حتما رح يكون حكي وكلام واوراق ربما نتوصل لها تخلق انطباع ايجابي اكثر من محادثات نيويورك لانه اكو عندنا اشياء اخرى رح نقدمها هذه عاد نبدء نشتغل بيها رصيد سياسي ويا الفرنسيين ويا الروس ويا الصينيين ويا عدم الانحياز ونهينهم لمعركة (ثانية؟) نهينهم يعني نفسيا ومعلوماتيا لمعركة (كانون الاول؟) هذا</p>	<p>known.</p> <p>Yes, the inspection will be a technical job that will occupy Gen. Amer and Gen. Hussein and if they need our comrade the Minister of Foreign Affairs or me, then we will make ourselves available. This is our job, we know that we have two months to spend, so that all the excuses they have and harm they want to put in the way [create] is removed. And in December we will go face to face with the Security Council. And ask them why they want to delay it for six months. And why we do what they demand of us. Why don't they lift the sanctions and apply paragraph 22 and after six months if Iraq betrays its commitments then they can take measures, why are they going backwards? Why don't they give us the benefit of the doubt instead of starving our people? This is a logical political discussion, in which we can communicate and not move too far ahead of events. I mean we can study it in December; however the mission before us now is.... So I recommend in order not to allow for any excuses, the issue that was [inaudible] have Gen Amer call him today, and tell him that there is no problem and that these are the recommendations of us all by faith and within this context. Then Ekeus can come and we get prepared for him as quickly as we can. I will postpone my trip to France for one week or ten days, meaning to October, and we can pull some of the delegation that was going to go with Comrade Mohammad and have them stay in Baghdad because the Baghdad project will not be less important than the [inaudible] project that is in New York. What I mean is that we should have a balance between our technical and diplomatic staff that should be with Ekeus and be completely prepared. The subsequent two months and after Ekeus leaves us, there will definitely be talks, and papers and communications that will probably create a positive impression more than the New York talks because we have other things which we will submit. So we must start</p>
---------------------------------	---	---

	باختصار اللي ردت.	working on it, and on our political credit with the French, Russians, Chinese and the non-aligned nations and prepare them for a [second?] battle, prepare them mentally and with information for the [December?] battle. That is basically what I wanted to ...
	00:16:05	
MVI	انا سيدي أؤيد [inaudible] للاستاذ طارق. لان سيدي وسائل الاختلاف بيننا وبينهم [inaudible] قصيرة. التأخير صار [inaudible] هو سيدي هسع اعلنها [inaudible] لان نحن	Sir, I support [inaudible] Mr. Tariq. Because sir, the differences between us and them are small [inaudible]. The delay is [inaudible] sir he now announced [inaudible] because we
Saddam	يعني بس هذا الانطباع لازم يصحوه. بالنسبة لهم كلهم حتى اصحاب الغرض الخاص عندهم المستقبل اهم من كل الذي مضى.	But this impression must be corrected. Because to them, even though who have intentions in mind, the future is more important than all that is in the past.
MVI	سيدي تأخير اقصدا تأخير	Sir the delay, I mean the delay.
Saddam	لانه ضمان الرقابة المستقبلية عندهم هي الاساس. لرسم صورة عن مستقبلنا. يريدون تظل صورة عن مستقبلنا ما واضحة. وتظل مقلقة. يعني. نحن الورقة الوحيدة عندنا اهم من الرأي العام اللي ديتكون ببطء هو هذه الورقة المستقبل. فهذه الورقة من تستنفذ من غير ما يصبح مقابلها واضح يخفف عنهم كثيرا. يعني هذا وهذا انا رأيت من زمان مو اليوم.	Because insuring future monitoring is essential to them, in order to draw a picture of our future, they want to keep the image of our future unclear, and worrisome. Meaning, the only card in our hand that is more important than the international public opinion that is slowly forming is the future card. When this card is used without getting something clear in place of it, would make things easier for them. That has been my opinion for a long time, not just today.
Tariq Aziz	نعم	Yes
Saddam	من زمان وجاء زمن يعزز هذا الموضوع لان هم عن صحيح دمروا فلان شيء دمروا فلان شيء . طيب دمروا كل هاي وسوا كل اللي سواه حتى نظام الحكم يسقط ويخلصون من القلق على المستقبل. نظام الحكم ما سقط. والاحباط لم ياخذ دوره في تعطيل الفكر العراقي النشيط في التعامل مع التكنولوجيا	For a long time, and the time came that confirmed this issue, because they really did destroy this and destroy that. Okay, so they destroyed all this and did what they did, even to destroy the government and be free of worry for the future. The government did not fall, and hopelessness did not do its role in stopping the active Iraqi mind from dealing

	ومع الحياة. اذا شنوه اللي ظل اللي ممكن ان ينتزع قلفهم؟ هو الاتفاق على ان يضمنون ان الخطوات ما رح تفرج عن الاطار. فهذا الموضوع كيف يضمنون ان الخطوات لا تخرج عن اطارها لازم مقابيلها شيء الشيء هو رفع الحصار. يعني هذا بأختصار يعني ما اريد .	with technology and life. So what do they have left that would relieve their minds [so their minds are open for new information]? It is the agreement by which they can guarantee that the procedures will not get out of the framework. And how would they guarantee that these procedures remain within the framework, there must be something in exchange for it, which is lifting the sanctions. In short, that is what I wanted ...
Tariq Aziz	سيدي هم خلقوا- يعني هم بالمؤشرات اللي موجودة في	Sir, they created- with the indicators that we have in
Saddam	ولكن بالكاميرات يريدون يدخلون الى الرقابة المستقبلية قبل ما يحسبون الامور	But with the cameras they want to introduce future monitoring before they calculate things.
Tariq Aziz	هو ايش د ينطلق سيدي؟ هو ديريد يتخذها بديل [inaudible] يعتبرها مسئلة كرامة المجلس وانه هذا من ايار مجلس الامن اخذ	What does he want sir? He wants to use it as an substitute [inaudible] He [Ekeus?] considers that it has to do with the honor of the Council and that since May the council took..
Saddam	كرامة المجلس ما يخالف مو اتفقنا احنا ان هذه على صيغة ن نصب لهم الكاميرات ونفسنا كرامة المستقبل. فالطلب هذا انه ما يجي الا تشغل الكاميرات. شنو هالمنورات؟	I have no problem with the honor of the Council, but didn't we agree that for us to allow the cameras it would impinge on our future honor. For them to request that if he doesn't come then we have to allow the cameras to run. What kind of maneuvers are those?
Tariq Aziz	هو انا شرحتها سيدي. هو القصد يعني هذا هالمجموعة	Sir, I explained it... the purpose is that this group...
Saddam	انا اعتقد انه يقصدون جرننا الى موقف الرقابة المستقبلية قبل ما يمنحونا اي شيء يتعلق بينا من فوق.	I think that they want to pull us into future monitoring before they grant us anything that relates to us from above.
MVI	سيدي بالنص اللي اتفقنا وياهم قد يفسر من وجهة نظرنا انه يؤجل موضوع تشغيلها الى المحادثات الفنية في نيويورك	Sir, in the transcript what we agreed to could be explained from our point of view that the issue of operating them would be postponed to our technical talks in New York.
Tariq Aziz	لأنها ستكون من المناقشات التي تبحث	Because it will be one of the items discussed.
MVI	تبحث وهو مثبتها بالنقطة في النص اللي قدم لي السبت. فيقول انت هسع جيت لنيويورك يريد يحكي هسع وياي في نيويورك. وين الموقف مالكم؟ قلت له نحن محادثاتنا الفنية انت اتفقت ويا السيد النائب جولتين يعني	Yes, discussed, he has it in points in the documents that he gave me on Saturday. He tells me you are now in New York and I want to talk with you. What is your position? I told him that our technical talks were according to agreement with Mr. Joltain

	<p>جولة في نيويورك وجولة في بغداد. هو الحقيقة يعني شوي موقفنا ضعيف في هذا الموضوع قانونا. فقال يعني لازم تعطيني. بمعناه شوف العراقيين هو استخدم هوايا في المفاوضات انا ما ادخلك بالتفاصيل انه العراقيين اشترك انه فلان اشترك. قلت له يا با خو</p>	<p>[spelling?] meaning the meeting in New York and a meeting in Baghdad. It is true that legally our position is a little weak. So he said he needed something, meaning to look at the Iraqis, he was used a lot in negotiations, and I don't want to bother you with the details, but he joined and so and joined, so I told him what...</p>
Saddam	<p>انت اشتريت ليش</p>	<p>Did you join? Why...</p>
MV1	<p>يعني فيقول له شلون انت اعطيت هيك ورقة للجانب العراقي - سيدي يراد يرفض توقيع التقرير المشترك الا اعطيه عهد واتصل بالسيد نائب رئيس الوزراء ببغداد ويقول لي السيد نائب مجلس الوزراء موافق يالا يوقع ويايا. وانا ما اردت ادخل بالموضوع. فقلت له يابا خليها ونحن من نرجع واعرضها على السيد النائب. هذا ليش تربط هاي بهاي؟ قال نحن فهمنا وفهم مجلس الامن انه انت في نيويورك من تنقق على الامور ونثبت ونحدد الامور مفروض انت موافق. فلزام كان تبلغنا رسميا فانا اصبر هالكم يوم بس ترى هذا. زين لما جرته الى انه يوقع ويقول تستمر المحادثات يعني شوية هو صعب. فيشعر يعني مث كانه العراقيين - اذا تسمح لي سيدي استخدم اصطلاح يعني مثل لعبوي لعب هو بيها. فديقول لازم هذا الموضوع تحسموه حتى احي. من وجهة نظره سيدي كما موثقة امام مجلس الامن.</p>	<p>So they would tell him, how could you give a paper [card] to the Iraqi side? Sir, he wants to refuse to sign the joint report, unless I give him a promise and contact the vice prime minister in Baghdad, and get the agreement of the Vice Prime Minister before he would co-sign with me. I didn't want to go into this issue. So I told him to let it be and when I go back I will pass it by the Vice Prime Minister. And I asked him why he was making the two contingents on each other. He said that he and the Council understood that while I was in New York, when we agreed, defined and settled things it is assumed that I was in agreement. And that I had to officially inform them, and that he would be patient for a day but that... Anyway when I pushed him to sign, and he was saying that the talks would continue. He is sort of a little difficult, he feels as if, if you would allow me sir, as if the Iraqis are something he can play with. So he says that we have to resolve this issue in order for him to come. In his opinion sir, and is it is documented before the Security Council.</p>
Tariq Aziz	<p>سيدي انا هذا. يعني تفسيرك اتفق وياك تماما. يعني بس انا اري انه لنا مصلحة منهم [inaudible] تسوال (التسارع) بهذا الموضوع حتى تخلي العجلة تدور. نحن وقت اللي نعتقد</p>	<p>Sir, I agree with your analysis completely. But I see that we do have interest in [inaudible] speeding this issue up so that we can get the wheel turning. At the point we think....</p>
Saddam	<p>[inaudible] الرفاق اعضاء مجلس قيادة الثورة واطباء القيادة القطرية المتواجدين في بغداد يكون مساء في مكان تحدده حتى نلتقي بيهم لان هاي الفقرة بالذات بحثها على مستوى القيادة والمجلس يعني تخصيصا. والقرار طلع من</p>	<p>[inaudible] our comrade the members of the Revolutionary Council and the members of the National council who are present in Baghdad will be in the evening in a place you specify so that we can meet with them. Because this particular paragraph [issue] was discussed on the level of the Council</p>

	القيادة والمجلس فيما يتعلق بنصب الكاميرات وبدء التشغيل. نعم رفيق [inaudible]	specifically. And the decision was issued from the Council and the leadership concerning the cameras and operating them... yes, comrade... [inaudible]
MVI	سيدي بالنسبة لهذا الموضوع انا عندي نقطتين. سيدي احسن صيغة ممكن نوصل لها في مراقبة مستقبلية وفق ما نحن نريده لا بد سيكون فيها كاميرات. لا بد لانه في الاتفاقية الدولية سيدي المادة الاساسية اللي رح يعتمدون عليها.	Sir, concerning this issue I have two comments. Sir, the best format we can arrive at in terms of future monitoring, according to our demands will unquestionably require the use of cameras. And it will be necessary because it is the main form they will depend on in the international agreement, sir.
Saddam	انا ما. يعني هذا الموضوع اعرفه انه لا بد ان يكون بيها	I, don't.... I know that, that it will be necessary to have....
MVI	اي سيدي. الان م طول طلبوه وما طول هم دير بطون ان المجلس وسبق ان رادها من العراق وطلع بيان ب18 حزيران وكذا. انا اقترح سيدي نحن بيناتنا نشوف اشقد امكانية من يجي اكيوس نقوله شوف تسوي بينا فضل عليك اذا امرته سيدي نقول له ايه. الفضل يسويه عليه مقابل انه يقرب الاستاذ طارق بالحديث عن نتفق على جدول للتخلص من الوسائل غير العراقية في مراقبة العراق. نستطلع اكيوس يعني نحن نعطيه نعطيه موضوع الكاميرات ونشوف اشقد يقدر يتفق ويانا.	Yes, sir, as long as they have asked for it now, and as long as they are making a connection with the council, which also requested it before from Iraq and a statement was issued on June 18 <sup>th</sup> and so on... I suggest sir, to look amongst our selves, what the possibility of Ekeus coming and us telling him that he would do us a big favor. Sir, if you approve then we can tell him that. That he would do us a favor if he facilitated Mr. Tariq's discussion and agreement, so that we can get rid of the non-Iraqi tools of monitoring Iraq. We can inform him, present to him the issue of the cameras and see how he can work with us.
Saddam	هو شنو غرض الطائرات لما اكو شيء اتفق عليه مو بس الوسائل العراقية. هو وجود الطائرات كانت على اشياء ما متفق عليها ومن وسائل البحث للتيقن من وسيلة اضافية من انه هذا اللي حصلوا عليه هو كل [inaudible] لما اللي دا يبحثون عنه يصير صيغة اتفاق بعد الطائرات ما ظل لها ما ظل لها اهمية.	What is the purpose of the airplanes when there is something that has been agreed upon, not only in terms of Iraqi tools? The airplanes were introduced because there were things that were not agreed upon, as other instruments of inspection as an additional tool to guarantee that what they found was all [inaudible] and when they were searching. When we have the agreement format then the airplanes are not needed.
MVI	سيدي في المراقبة المستقبلية اكو في الاتفاقية الدولية الطائرات ذات الجناح والسمتيات تستخدم لاغراض التصوير موجودة في الاتفاقية الكيماوية والبيولوجية كلها موجودة. سيدي الوسائل الجوية	Sir, in future monitoring, there is in the international agreement an approval for winged airplanes and helicopters to be used for purposes of photography. It is in the Chemical and Biological agreement. Sir, in aerial instruments.
Tariq Aziz	بس نحن لما نحولها الى عراقية و [inaudible]	But when we switch it to Iraqi and [inaudible]

MV1	نضمن الامن	We guarantee security.
Saddam	وطبقا لسياق النطاقات الدولية.	And according to the international framework.
MV1	نعم سيدي وهاي ناقشناها في نيويورك	Yes, sir, and that is what we discussed in New York.
Tariq Aziz	يعني ننتزع الجانب المؤذي الامني يعني اللي يهدد امننا وسيادتنا اما الجانب الفني يبقى ما دام موافقي على هذا [inaudible] الفنية تبقى ضمن النطاق الفني.	So we take out the parts that are harmful to our security, which threaten our security and sovereignty. And we keep the technical aspect since we are in agreement on it technical [inaudible] stay within the technical framework.
MV1	سيدي النقطة الثانية هاي اللي يريدوه ما حملة التفتيش وكذا انا اوويد الفريق عامر من الناحية الفنية ما اظن يقدرن اذا احنا مستعدين وهذا وراء الاشياء اللي اختصروها وفدنا في نيويورك ممتازة جدا سيدي اذا ابعدنا العملية كلها على الاعلام انا اظن الجزء السيء في هذول الموجودين في اللجنة الخاصة سيدي واحدة من اسلحتهم الاساسية الاعلام. شلبة الامور عن طريق الاعلام والاساءة. وتتعد واخذ ويوجهون الامور ضدنا. اذا قدرنا اكثر مما حققناه في نيويورك انه كل فترتهم في العراق يكون العمل حرفي مهني بعيد عن وسائل الاعلام اظن سيدي كثير يفيدنا هذا. فياريت هذا ينحكي وياهم وندخل وياهم في تفاصيل في هذا الموضوع.	Sir, the second comment is, in case it is an inspection tour that they want, then I support Gen. Amer from the technical aspect, I don't think they can, if we are prepared. And this is behind the things that our delegation eliminated in New York. It would be great sir, if we kept the whole situation away from the media, because I think that one of the bad things about these people on the UNSCOM is, Sir, that the media is one of their weapons. Complicating things through the media, and bad intentions. Then when things are complicated and discussions start they are laying the blame on us. So can achieve more than what we have achieved in New York, by keeping things professional the whole time they are in Iraq, away from the media, I think we would benefit greatly from that. So I hope we discuss this with them and agree on the details of this issue.
Saddam	نشوف الى المساء [inaudible] لكم الاستاذ طارق القرار	We will see in the evening. [inaudible] Mr. Tariq the decision.
Tariq Aziz	نعم سيدي	Yes sir.
Saddam	انا ناضجة في ذهني الصورة وطريقة التصرف ولكن عندنا تقاليد انه الشيء لما ينبحث على مستوى القيادة والزمن مو داعم ولا خطر اكو ليش ما نعود	The idea and steps make sense to me, however, our tradition is that once an issue is discussed on the level of the council, and there is no urgency or danger, then we go back [to bring it before the council again.]
Tariq Aziz	لا اذا اليوم جيد لانه احنا ما نريد	Well, if today is good, because we don't want...
Saddam	لا ما عندنا شيء - ما عندنا شيء يعطنا ما نجتمع اليوم	No we don't have anything- we have nothing holding us back from meeting today.

Tariq Aziz	لان ما نريد يودوها لمجلس الامن ويثشرون عليها دعاية سيدي. يعني نريد الحل.	Because we don't want them to send it to the security council and spread rumors around- we want a solution
Saddam	نعم معلش ودوها ونوديهها بس عندنا رفاقنا بحثوا هذا الموضوع نرجع لهم حتى نشوف شنو رايبهم. وهاي الديمقراطية ما اظن يضوجون منها الجماعة. (ضحك) اكثر ناس يضوجون من الديمقراطية الثورية الحقيقة المبدائية هما. الامريكان في مقدمتهم	Yes, that is fine, go ahead and send it, but we have our comrade who already discussed this matter, so we must go back to them and see what they think And I think people will not get frustrated with this kind of democracy [laughter in the room] the people who are most frustrated by true revolutionary democracy of principle: are headed by the Americans.
Tariq Aziz	هم هسع بدأت انكشفت	Now, things are starting to get exposed.
Saddam	لان هذا للمجلس السوفيتي الاعلى يسموه [inaudible] يسوون الناس انتخابات وبالرقابة غربية وهاي الانتخابات الي بالرقابة الغربية بالطريقة الديمقراطية الغربية طلعت هذا المجلس شنو معناه هذا المجلس يحل بقرار غير دستوري ويقفون الي جانب الشخص الواحد بقرار غير دستوري ويعوفوه للمجلس؟ يعني وين الديمقراطية؟ ولا اكو واحد بالبشر بالعالم ماكو دولة فضحت الديمقراطية الغربية مثل العراق ابدا	Because in the Soviet Council they call it [inaudible] they hold elections under Western observation. And these elections conducted under Western observation and in the Western democratic style, brought forth this council. So what does it mean that the council is then disbanded with a non- constitutional decision, and then support one person with a non – constitutional decision and make him resign the council? Where is democracy in this? There is no person or country on earth which exposed western democracy like Iraq. Ever!
Tariq Aziz	بولونيا بعد ان حكم اليمين هاي صار ثلاث اربع سنين صارت انتخابات	Poland held elections three or four years later after the rule of the right-
Saddam	بولونيا كانت مرشحة بان تبتعد عن الشيوعية قبل اي بلد شيوعي في السابق مو هسع	Poland was a candidate to get away from communism before any of the other countries, but not now.
MV1	هم رقم واحد	They are number one.
Saddam	لانه هسع تعود للشيوعية هاي هاي يعني وين رح تصفي الامور؟ مو شيوعية وانما الاشتراكية اللي بالنتيجة على طريقتنا. نحن استنتجنا مبكر مبكر مبكر مبكر في عهد غورباتشوف	Because now it is going back to communism, well, well, where will things end up? Not communist but socialist, in the end the same way as us. we concluded very very very early in Gorbachev's era
Tariq Aziz	45% من الاصوات راحت لتحالف اليسار الشيوعيين ثلاثين بالمئة وحزب [inaudible] خمسة عشر. حزب رئيسة الحكومة عشرة. وهم منزعجين طبعا من صار [inaudible]	45% of the votes went to the coalition of the left. The communist got 30%. And the [inaudible] part got fifteen. The Prime Ministers party got ten. They are of course upset when [inaudible] that happened. We can say when they say what's this, what are the Poles up too? We can say that they lost

	نقدر نحكي بس يقول لك هاي شلون شو الشعب البولوني عقله صاير ترللي	their minds, they've gone crazy.
Saddam	يوميا يقرر شكل	They change their mind daily.
Tariq Aziz	مع تطور الظروف حتى في اوروبا رح [inaudible] التيار الديموقراطي الاشتراكي. حتى في اوروبا الغربية رح ينمو. لانه في السابق من جملة المسائل اللي جالها هذا التيار يخمد والصراع مع الشيوعية بقطبها الرسمي الدولي المهدد لان لما اوروبا الشرقية تتداخل مع اوروبا الغربية وتختار نظم ديموقراطية اشتراكية الدولة فيها [inaudible] ومركز القرار فيها قوي يعالج الازمات ويدخل في حلها هذه العدوى الجديدة رح تنتقل الى اوروبا الغربية. بالاضافة الى سياقات الحياة	With the change or circumstances even in Europe, the Socialist Democratic movement will [inaudible]. It will grow even in Western Europe. Because in the past one of the things that the movement did is that it would calm down and the struggle with the official communist representative would be threatened, because when Eastern Europe interferes in Western Europe and they use socialist democratic systems in it [inaudible] and the decision makers in it are strong dealing with crises, and resolve them. This new fad will infect all of Western Europe, including the structure of living.
Tariq Aziz	يعني بريطانيا من الان تصير انتخابات حزب العمل زائد حزب [inaudible]	Meaning as of now Britain will have the Socialist Party plus the [inaudible] party.
Saddam	وزياد حتى احزاب جديدة وحروب جديدة حتى وان كانت تنمو ببطء هذا مو مشكلة يعني خارج المعتاد وحزب اليمين. [inaudible] يعني	And additionally even new parties and new wars and even if it grows slowly, that is not a problem, meaning outside the norm, and the Political Right Party [inaudible] meaning.
	00:36:38 – 00:30:20	
Tariq Aziz	المانيا ماكو حزب جديد غير الحزب النازي ايطاليا ماكو حزب جديد غير الحزب النازي فرنسا ماكو حزب جديد غير الجبهة الوطنية	There are no new parties in Germany except for the Nazi party. There are no new parties in Italy except for the Nazi party, there are no new parties in France except for the National Front.
Saddam	اكو مهانة للكرامة الوطنية الا تطلع كل شيء	When there is an injury to national pride, everything comes out.
Tariq Aziz	وها هي تأخذ طابع اعتداء على العرب والاسياويين	And that is what takes the form of attack on Arabs and Asians.
Saddam	خلي يعتدوا والله بدهم يوميا يكسرون روس العرب- الاسياوين شو جايهم على؟	Let them attack; they need to break the heads of Arabs on a daily basis. But what do the Asians have to do with it?
Tariq Aziz	وهذا افضل لشعبونا افضل بيها حماية لان هسع اي واحد يريد [inaudible] بلده قال بدي ارواح اعيش ببريطانيا اورح	That is better for our people, there is better protection, because now any one who wants to [inaudible] his country and says that he wants to go live in Britain or Germany.

	اعيش في المانيا	
Saddam	انا هذا اتونس عليه كل ما اسمع داقين هم على اذانهم اكثر كل ما انونس اكثر.	It makes me very happy to hear that they are giving them trouble, it makes me very happy.
Tariq Aziz	هسع حتى من هنا وغاد واحد يكسروه يهينوه تخلي الشعوب مثل شعوبنا تحقد على البلد	Now, from now on, when one is hit and insulted, it makes people like ours hate that country.
Saddam	خلي تعتز بوطنها وبلدها وحقهم. ليش مو حقهم يقولك يا اخي انت ايش جابك على بلدي انا عامل اريد اشتغل كان ممكن اجري يزيد خمسة بالمئة لو مو انت وبنفس الوقت انتم دمرتم ارجنا هم من هالافارقة والعرب وهالاسيويين مقطعين [inaudible] كل النهار؟؟؟ عندهم.	Let them be proud of their nation, land and rights. Isn't it their right to ask why are you here in my country? I am a worker and in order to live, my income should increase by 5 % if you were not here, at the same time you have destroyed our land. The Africans, Arabs and Asians they are cutting [inaudible] all day [inaudible] there.
Saddam	ما يدخلون الا الاشياء السيئة.	They only bring in bad things.
MVI	والله سيدي خلي [inaudible]	Well, sir, let [inaudible]
Saddam	انا من على المغرب على ما ادري ايش والجزائري [inaudible]	Well, Morocco I don't know why, or Algeria [inaudible].
Tariq Aziz	هو قال لوبون من جاء عندنا قال انتم يمكن ماخذين عنا انطباع انه نحن ضد العرب. قال والله نحن مو ضد العرب انتم مو عرب نأيدكم ولكن مو العرب مو يحلون مشاكلهم داخل فرنسا. اه على حساب الشعب الفرنسي	Lubone [spelling?] said when he came here, that we maybe have the impression that they discriminate against Arabs. But he said that they are not against Arabs, and that they support us even though we are Arab, but that they don't support the Arabs who try to solve their problems inside France. Eh... At the expense of the French people.
Saddam	منطق - الوطنية الصحيحة ما لازم الانسان ينزعج منها ليش ينزعج منها احنا ننزعج في ان وطنية الناس تستخدم على حساب مصالح الشعوب هذا اللي يزعجنا طب ما هو كن وطني في حد بلدك تريد مصلحته ليش تنزعج من واحد يحب مصلحته ويريد مصلحته. بس نحن ما نحل مشاكلنا على حساب الشعوب الاخرى وبنفس الوقت ننزعج من انه اكو بلد يحل مشاكله على حساب الشعوب الاخرى. [inaudible]	That is logical- true nationalism should not be a problem to anyone. Why should it bother us, the only thing that bothers us is when nationalism is used against the rights of the people. Be nationalistic in your country, and if you want what benefits it [nationalism], why are you upset when a person loves and wants the benefit of his country. But don't try to solve your problems at the expense of other people, and at the same time it bothers you if a country solves its problems at the expense of others. [inaudible]
MVI	تعليق غير مفهوم	[inaudible comment]
Tariq Aziz	هم شجعوا على الهجرة [inaudible]	They encouraged immigration [inaudible]

Saddam	يحتاجوك يكرموك ما يحتاجوك يذبحوك -	If they need you they will honor you, if they don't need you they will kill you.
Tariq Aziz	<p>سيدي هذا تتذكره في السبعينات في نهاية السبعينات كان العراقي عندنا كناس في امانة العاصمة ولا قبل كنا</p> <p>[inaudible]</p> <p>عراقي . الطبايخ في بيوتنا من وين؟ الخدم اللي ينظفون كل الناس الموسورين اللي كانوا في العراق في الاربعينات والخمسينات من يشغلون طباطخ يروحون يجيبوا طباطخ مصري - طباطخ عراقي خادمة عراقية - كناس بامانة العاصمة ويتوسطون الناس يشتغلون كنانيس بامانة العاصمة. من ارتفع المستوى المعيشي للعراقيين قالوا ليش طرقتنا نكنسها - كان المصري اللي يكنس الشارع العراقي - وحتى الخدم في البيوت فيليبينيات ومصريات فاوروبا في فترة الازدهار الاقتصادي بعد الحرب العالمية الثانية قاموا تنسحب هذه الوظائف يشغلوها للاجانب وحتى الشغل الشاق اللي بيه شيل حديد</p>	<p>Sir, if you remember in the seventies, towards the end of the seventies, the Iraqi was a street sweeper in the municipality and before that we were Iraqi [inaudible]. Where were the cooks in our homes from? The servants that cleaned the homes of the wealthy in Iraq in the forties and fifties. When they needed a cook they would hire an Egyptian one- an Iraqi cook, an Iraqi maid- a street sweeper with the municipality, and you would have people begging for a job like that. But when the income level increased, Iraqis refused to take jobs like that- you would find an Egyptian sweeping the Iraqi street. And even the maids in the house would be Philippino, and Egyptians. In the period of the economic boom in Europe after the second world war, they started taking these jobs and giving them to the foreigners. The hard labor that required lifting iron.</p>
Saddam	شيل وحمل ودهن	Lifting, carrying, painting.
Tariq Aziz	<p>الشغل</p> <p>[inaudible]</p> <p>للفرنسي بس الفرنسي من يبطل سنة سنتين</p> <p>[inaudible]</p> <p>هذا قاعد على نفس المكان - هسع اميركا الهجرة في اميركا - اميركا اشقت تحكي على الهجرة والاجراءات -</p> <p>[inaudible]</p> <p>الاميريكان يساعدون على الهجرة لانه ايضا لهذا السبب لهذا السبب بس الان وصلت البطالة الى معدلات عالية جدا. هذا الامريكي اللي عنده بطاقة هسع ما عنده شغل. (تعليق مش معروف: 23 مليون ما عندهم شغل) فالان الولايات اللي تعاني من البطالة واللي عليها هجمة هجرة كلها كانت تأخذ اجراءات قصيرة جدا ضد الهجرة.</p>	<p>Work [inaudible] to the French. But the French when he stops, he stops for a year or two [inaudible] and this person is sitting in the same place. Now for immigration to the US. The Americans encourage immigration for this reason, for the same reason. But unemployment has reached very high levels. So now the American who has a passport, does not have a job. [inaudible comment sounded like "23 million have no jobs"] so now states that have high rates of unemployment, and who have a large number of immigrants are taking a stand against it.</p>
Saddam	نظرية العالم الحر قام تتقلص حتى بالاقتصاد بل في الاقتصاد بدأت تتراجع	The free world theory is now shrinking with economics, actually it is retreating because of economics.

Tariq Aziz	هذا طلع حاكم كاليفورنيا قال شنو انا ما اوقف الهجرة - انذبحنا نحن 40-50% من اللي يراجعون المستشفيات هم مهاجرين. من وين يجيب لهم. لان هذا بس هيك. يصير له حق يعني يصير له...	The governor of California came out and told them, why he should try to stop immigration, because they are paying a heavy price for the 40-50% immigrants who need hospitalization. How can he support them - because this is just - they get the right ...
Saddam	هسع العراقيين اكو اقوى منهم بالقومية نستخدم هيك اسلوب ماكو. وترى مو بس بوقتنا. بس نحن بوقتنا كان عندنا شمولية واعطيناها قاعدة عقائدية وعمقناها. اكو شايب اعرفه راح للموصول هو بغدادى شاف واحد يبيع خس مصرى قال له: جاء نزل من السيارة عليه وقام يخوض وياه نقاش ومحاضرة: ابني قال نحن جايبيكم هنا حتى تبيعون هذه الاشياء وتلهون نفسكم من واحد لواحد يبيع وتغنون علينا الاسعار احنا جايبيكم حتى تنتجون تشتغلوا بشغلة منتجة على عيني وعلى راسي بس تشتغلون هيك شغلوات روحوا لبلدكم. فمن هاذه وغيرها من المفردات انا سمعان من العراقيين وحتى عن الايدي العاملة عن العمال يتضايقون العراقيين لما ماكو فرصة عمل من وجود عربي من اليمن. وتتضايق المستشفيات من وجود عرب تصرف عليهم ادوية وعمليات والى اخره ويشاركون العراقيين بالمجان تتذكر في مجلس الوزراء طرح. فليس الفرنسي يقبل الجزائري والمغربي والافريقي من السود يقبلهم في بلده ما يقبلهم الا على اساس الحاجة. الحاجة اخفت يقول له روح على بلدك. مشروع هو [inaudible]	Well, there is no one more nationalistic than Iraqis but we don't use such a method. And not only in our era, however during our time we had more of an inclusion, and we gave them basic principles that were deep. There was an old man, I know, who was going to Mosul, he is from Baghdad. He saw an Egyptian selling lettuce, so he said to him... he went and got out of the car and went to him and gave him a lecture and discussion- and he told him "son, we did bring you here to sell these things and keep your selves busy, selling from one to another and bumping up the prices. We brought you here so that you can work and be productive, and if you want to do jobs like this, go do them in your own country" like this and others I have heard from Iraqis and even from Iraqi laborers. The Iraqi laborers are upset when there are no jobs because of Arabs from Yemen. And the hospitals are not happy when there are Arabs they have to treat and dispense medicine to etc, and share with the Iraqis for free. If you remember the Cabinet proposed. So why would the French accept an Algerian and the Moroccan and the black African in their country. They would only accept them when there is a need, and when the need is done, they tell them to go back to their country. The project is [inaudible]
Male voices	مناقشة غير واضحة تنتهي 00:44:47 الجلسة الرسمية	[inaudible discussion. Formal meeting ends at 00:44:47]
Saddam	ابو زياد؟	Abu Ziyad [Tariq Aziz]?
Tariq Aziz	نعم سيدي - بس نمشيها سيدي الله يخيليك ايه ارجوك لانه يجوز هما	Yes, sir. Sir, please push it forward, I beg you, because they might...
Saddam	بس نحطهم بالصورة	Let us just put them in the picture.
Tariq Aziz	ايه نحطهم بالصورة بس دخلنا مرحلة نريد نستفيد من اللي دخلنا ما نريد نخلي هذول الاشرار يحطولنا حفر ونقع فيها فاستوفت	Yes, put them in the picture, but we are at a stage where we want to benefit from what we have achieved, we don't want to allow those

	وقتها وسوينا فيها معركة اربعة اشهر	evil ones to dig holes for us that we fall in [dig our own graves], we have lived and fought with it for four months.
Saddam	استوفت وقتها وانا عندي هذه اهم من اي شيء اخر الباقي تكتيك	Yes, it is time, and that is more important to me than anything, the rest are just tactics.
Tariq Aziz	ترى موضوع اكيوس من نقل له تعال ما نبحت اي شيء بس بنفس الوقت احمد يريد يشوفه الاكل وسواد عينه. ان طريق الحوار اسهل من طريق [inaudible] عندي هذه اهم من اهم شيء [inaudible] اليوم نخبرهم ونقول لهم - انا قلت لعامر قلت له خابروه وقول له بابا انا رجعت لبغداد ترى ما يخاف انه نحن [inaudible] قلت رجعت وما شفت احد يعني نائب رئيس الوزراء وجماعته مشغولين	Sir, when we tell Ekeus to come and that we will not conduct talks, at the same time Ahmad wants to [give him a hard time] the route of discussion is easier than the route of [inaudible] this is the most important thing [inaudible].  We will call them today and tell them- I told Amer, I told him to call him and tell him that we are back in Baghdad and not to worry that we [inaudible] to tell him that I have returned but have not seen anyone yet, meaning the Vice Prime Minister and his people are busy
Saddam	يعني تكتيكيا مو مو شي مو زين انه توخذ بيه وتبحتها	Tactically it is not bad that you take him aside and discuss it.
Tariq Aziz	انا ما اريد يشعرون انه اكو مسائل نتساهل بيها	I don't want them to think there are issues we compromise on.
Saddam	خلي يشعرون انه ابسط الاشياء تجتمع القيادة والمجلس يالله يطلع منها هيك قرار	Let them feel like that the council and leadership meet for the simplest things and that it takes them a while to make a decision.
Tariq Aziz	ايه هذه نغاوزها	Well, let this slip by.
Saddam	ايه هذه مهمة [inaudible] مشروع يحسون انه نحن مو سايبين [inaudible] فقط للمنطق والحوار	Yeah, this is important [inaudible] project so that they don't feel things are let go [inaudible] only to logic and discussion.
Tariq Aziz	انا اليوم داكهي لهم للرفاق على معمل السوفييتيين هذا رح تعطي درس لكثيرين انه عندما تتعاملون تعامل لا [inaudible] مع العراق	I will tell the comrades today about the Soviet factory that will give a lesson to many that when you treat Iraq in a manner that is not [inaudible].
Saddam	تاخذون نتيجة	You get results.
Tariq Aziz	نعم هذه فيها درس [inaudible]	Yes, there is a lesson [inaudible] and this...

	وهاي	
Saddam	<p>يعني جاء قلت له مع الاسف كان اكو واحد امريكي خطية مريض ونحن كنا نريد ان نطلعه وهناك وهم؟؟؟ واللي اجي بيه على بغداد يطلب بصيغة التهديد يعني طلعه مع الاسف وراها راح؟؟؟ رئيس الدولة العراقية ما ممكن يستخدم صلاحياته تحت التهديد – يستخدمها لاسباب اخرى و [inaudible]</p>	<p>Well, he came and I said unfortunately there was a sick American, and we wanted to let him out, but there, they, [inaudible] bring him to Baghdad and with threats, demanding to be released. Unfortunately after that he [inaudible] the head of the Iraqi nation, will not use his power under threats- he uses it [power] for other purposes and [inaudible statement].</p>
Tariq Aziz	[inaudible]	[Inaudible]
	00:47:19	